

ДЕРЖАВНА ФІСКАЛЬНА СЛУЖБА УКРАЇНИ
УНІВЕРСИТЕТ ДЕРЖАВНОЇ ФІСКАЛЬНОЇ СЛУЖБИ УКРАЇНИ



**ПРОГРАМА
ВСТУПНОГО ВИПРОБУВАННЯ**

**на рівень вищої освіти «доктор філософії»
з іноземних мов**

зі спеціальностей: 051 «Економіка»,
071 «Облік і оподаткування»,
072 «Фінанси, банківська справа та страхування»,
081 «Право»

Ірпінь - 2018

Зміст

1. Вступ
2. Вимоги до складання вступного випробування з іноземних мов до аспірантури
3. Критерії оцінювання
4. Рекомендована література

ВСТУП

Програма призначена для осіб, які вступають до аспірантури Університету державної фіскальної служби України і володіють англійською мовою в обсязі, передбаченому програмами, розробленими кафедрою сучасних європейських мов відповідно до національних стандартів вивчення іноземних мов у вищій школі, що узгоджені з міжнародними стандартами у світлі рекомендацій Болонського процесу. Вступне випробування до аспірантури з іноземних мов передбачає засвоєння навчальних програм «Іноземна мова», «Іноземна мова за професійним спрямуванням» та «Ділова іноземна мова» для майбутніх фахівців усіх спеціальностей. Вступне випробування до аспірантури з іноземних мов за професійним спрямуванням визначає рівень володіння відповідними мовами та перевіряє комунікативну компетенцію, знання словникового запасу та граматичних структур. Загальною метою програми викладання іноземних мов за професійним спрямуванням є формування в аспірантів професійних мовних компетенцій, що сприяє їхньому ефективному функціонуванню у культурному розмаїтті навчального та професійного середовищ. Вступне випробування ставить за мету визначити рівень комунікативної мовної компетенції абітурієнтів відповідно до вимог програми (B2 за стандартами Болонського процесу). Тематика розділів програми розроблена з урахуванням специфіки професій і є уніфікованою програмою, що дає можливість охопити основну проблематику навчальних курсів «Іноземна мова за професійним спрямуванням» та «Ділова англійська мова». Вступник до аспірантури повинен **знати**:

- 1) закономірності функціонування граматичної системи;
- 2) загальноживану та спеціальну лексику в обсязі 4500 слів;
- 3) кліше для професійної усної та писемної комунікації іноземною мовою.

Вступник до аспірантури повинен **вміти**:

- 1) фонетично, граматично та комунікативно коректно оформлювати свої усні та писемні іншомовні повідомлення з фахової тематики;
- 2) читати неадаптовану фахову літературу, ознайомившись із термінологією та спеціальними висловами, необхідними для розуміння відповідних текстів;
- 3) здійснювати адекватний переклад фахових текстів з іноземної мови українською мовою.

Вимоги до складання вступного випробування з іноземних мов до аспірантури

До складання вступного випробування в аспірантуру необхідно згідно з міжнародними вимогами (Рекомендацій Ради Європи та Загальноєвропейських Рекомендацій з мовної освіти), дотримуватися такої структури:

1. Читання і письмовий переклад зі словником рідною мовою оригінального тексту з фаху обсягом 2000 др. знаків. Час виконання – 45 хв.
2. Співбесіда іноземною мовою з питань наукового дослідження та фаху.

Критерії оцінювання

Знання кожного окремого вступника до аспірантури оцінюються як середній бал за кожне з двох питань.

Оцінка «відмінно»: повний та адекватний переклад, а також правильне розуміння іншомовного тексту з фаху; здатність виправляти зроблені при перекладі помилки; представлення усного повідомлення з питання наукового дослідження та фаху (до 15 речень) у природному розмовному темпі (допускаються недоліки вимови та лексико-граматичні помилки, які не повинні впливати на розуміння змісту повідомлення).

Оцінка «добре»: достатньо адекватний переклад та розуміння іншомовного тексту з фаху; представлення усного повідомлення з питання наукового дослідження та фаху (10-15 речень) у середньому темпі (недоліки вимови та лексико-граматичні помилки не повинні впливати на розуміння загального змісту повідомлення).

Оцінка «задовільно»: невідповідність перекладу до тексту оригіналу та неповне розуміння іншомовного тексту з фаху; представлення усного повідомлення з питання наукового дослідження та фаху (не менше 10 речень) у повільному темпі (недоліки вимови та лексико - граматичні помилки не повинні впливати на розуміння загального змісту повідомлення).

Оцінка «незадовільно»: виставляється в разі невиконання вимог до рівня знань, який відповідає оцінці “задовільно”.

Список рекомендованих джерел

Англійська мова

(список основної літератури)

1. Armer T. Cambridge English for scientists. – Cambridge: Cambridge University Press, 2011.
2. Boellstorff T. How to Get an Article Accepted at American Anthropologist (or Anywhere). – Online: <http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/j.1548-1433.2008.00034.x/pdf>
3. Booth W C., Colomb G.G., Williams J. M. The Craft of Research. – 3rd edition. – Chicago: University Of Chicago Press, 2008.
4. Darian S., Ilchenko O. IMPACT: Writing for Business, Technology and Science.– 2nd edition (revised). – К.: Akadempriodyka, 2012.
5. Glasman-Deal H. Science Research Writing: A Guide for Non-Native Speakers of English. - Imperial College Press, 2009.
6. Ilchenko O. The Language of Science = Англійська для науковців. – 4th edition, revised. – К.: «Едельвейс», 2016.
7. Ilchenko O. International Communication: Science, Technology, Education, Journalism (English-Ukrainian-Russian Dictionary) : Англо-українсько-російський словник міжнародної комунікації: наука, техніка, освіта, журналістика (за загальною редакцією к.філол.н., доц. Жалая В.Я.). – К.: «ЕДЕЛЬВЕЙС», 2016. – 632 с.
8. Mauranen A. “One thing I’d like to clarify...” Observations of Academic Speaking. – Online: http://blogs.helsinki.fi/hes-eng/files/2011/03/HES_Vol2_Mauranen.pdf
9. Murphy R. English Grammar in Use. - Cambridge University Press, 2004
10. Wallwork A. English for Writing Research Papers. – Springer, 2011.
11. Wallwork A. English for Research: Usage, Style, and Grammar. - Springer, 2015.
12. Wallwork A. English for Academic Correspondence (English for Academic Research).– Springer, 2016.
13. Калюжна В.В., Букреева О.Й. English opens many doors. Английский научный текст: Понимание. Интерпретация. Перевод. – Учеб. пособ. По англ. яз. – К.: 2004.
14. Карабан В.І. Посібник-довідник з перекладу англійської наукової та технічної літератури на українську мову. Част.1 (Граматичні труднощі). – К.: Політична думка, 1997.
15. Карабан В.І. Посібник-довідник з перекладу англійської наукової та технічної літератури на українську мову. Част.2 (Термінологічні та жанрово-стилістичні труднощі). – К.: Політична думка, 1997.
16. Ковалева Е.И., Рахманова И.И., Трахтенберг И.А. Развитие навыков чтения научной литературы на английском языке. – К.: Наукова думка, 1989.
17. Курс английского языка для аспирантов и научных работников / Шахова Н.И., Рейнгольд В.Г., Салистра В.И., Басс Э.М., Дезен Н.Б. и др. – М.: Наука, 1980. – 295 с

18. Курс английского языка для аспирантов и научных работников / Шахова Н.И., Рейнгольд В.Г., Салистра В.И., Басс Э.М., Дезен Н.Б. и др. – 2-е изд., перераб. – М.: Наука, 1993. – 283 с.

19. Яхонтова Т.В. Основы англомовного наукового письма = English Academic Writing for Students and Researchers: Навч. посібник для студентів, аспірантів і науковців. – Львів: Видавничий центр ЛНУ ім. Івана Франка, 2002.

(список додаткових джерел)

1. Cambridge Preparation for the TOEFL Test. – Cambridge: Cambridge University Press, 2006

2. Collins Vocabulary for IELTS by Williams Anneli. – 2012.

3. Collins Listening for IELTS by Fiona Aish, Jo Tomlinson. – 2011.

4. Collins Reading for IELTS by Els Van Geyte. – 2011.

5. Collins Speaking for IELTS by Karen Kovacs. – 2011.

6. Common European framework of reference for languages: Learning, teaching, assessment. Language policy unit, Strasbourg. Online: www.coe.int/lang-CEFR

7. Darian S. Understanding the Language of Science. – University of Texas Press, 2003.

8. Davis M. Scientific papers and presentations. – San Diego: Academic Press, 1997.

9. Dooley J., Evans V. Grammarway. 1-2-3-4. – Express Publishing, 2004.

10. Eskey F. Tech Talk. Better English through reading in science and technology. – Ann Arbor: The University of Michigan Press, 2005.

11. Gaertner-Johnston L. Business Writing with Heart: How to Build Great Work Relationships One Message at a Time. – Syntax Training, 2013.

12. Galtung J. Struktur, Kultur und intellektueller Stil // Das Fremde und das Eigene. – Munich: Iudicium Verlag. – 1985. – P.151–193.

13. Hewings M. Advanced Grammar in Use. – Cambridge University Press, 2013.

14. Hyland K. Academic Publishing: Issues and Challenges in the Construction of Knowledge. – Oxford Applied Linguistics, 2016.

15. Introductory Guide to the Common European framework of reference (CEFR) for English language teacher. – Cambridge University Press, 2013.

16. Kaplan R. B. Cultural thought patterns in Intercultural Education // Language Learning, № 16. – 1966. – pp. 1–20.

17. LaRocque P. The Book on Writing: The Ultimate Guide to Writing Well. – Marion Street Press, Inc., 2003.

18. Lindsay D. Scientific Writing = Thinking in Words.-CSIRO Publishing, 2011.

19. O'Connor S. Focus on IELTS. – Harmon: Pearson Longman, 2010.

20. Official Guide to the TOEFL Test With CD-ROM, by Educational Testing Service, 2012.

21. Swales J. Research Genres: Explorations and Applications (Cambridge Applied Linguistics), 2004.

22. Swales J., Feak C. Abstracts and the Writing of Abstracts. – Michigan: The University of Michigan, 2009.

23. Schimel J. Writing Science: How to Write Papers That Get Cited and Proposals That Get Funded. - Oxford University Press, 2011
24. Sword H. Stylish Academic Writing. – Harvard: Harvard University Press, 2012.
25. Terry M., Wilson J. Focus on Academic Skills for IELTS. – Harmon: Pearson Longman, 2010.
26. Wallwork A. English for Presentations at International Conferences. – Springer, 2010.
27. Wallwork A. English for Academic Correspondence and Socializing. – Springer, 2011.
28. Zimmerman F. English for Science. – New Jersey: Prentice Hall Regens, 1989.
29. Zinsser W. On Writing Well, 30th Anniversary Edition: The Classic Guide to Writing Nonfiction. - Harper Perennial, 2006.
30. Sword H. Stylish Academic Writing. – Harvard: Harvard University Press, 2012.
31. Wallwork A. English for Academic Correspondence (English for Academic Research).– Springer, 2016.
32. Francia Kinchington, Chris Bridle, James Gritton. Developing leadership in HE and schools: the contribution of the Professional Doctorate in Education (EdD), 5 June 2014

Німецька мова

1. Deutsch : Mittel zur Entwicklung der Sprechfertigkeiten für Aspiranten, Magistranden und wissenschaftliche Mitarbeiter / сост. О. М. Зюзенкова [и др.]. – Мн. : БГУИР, 2009. - 82 с.
2. Dreyer H., Schmitt R. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. – Max Hueber Verlag, 2001. – 370 S.
3. GRAMMIS 2.0. Das grammatische Informationssystem des Instituts für deutsche Sprache. Online. <http://hypermedia.ids-mannheim.de/index.html>
4. Prüfungstraining Daf: Goethe-Zertifikat C1. – Übungsbuch mit CDs (2) (German Edition). – Cornelsen Verlag GmbH & Co, 2009.
5. Prüfungstraining Daf: Goethe-Zertifikat B2. – Übungsbuch mit CDs (2) (German Edition). – Cornelsen Verlag GmbH & Co, 2009.
6. Raven S., Buscha A. Erkundungen Deutsch als Fremdsprache. KOMPAKT C1: Integriertes Kurs und Arbeitsbuch. – Schubert Verlag, 2010.
7. Swick E. German Grammar Drills. – McGraw-Hill Education, 2012.
8. Swick E. Practice Makes Perfect: Complete German Grammar, 2011.
9. Themen aktuell 1-3. – Max Hueber Verlag, 2003.
10. Базовий тематичний німецько-український словник / за ред.. Карпусь А.К., Кудіної О.Ф. – К.: Ленвіт, 1998.
11. Бориско Н. Ф. Deutsch für Fortgeschrittene Niveau C. – К.: ООО «ИП Логос-М», 2010. – 528 с.
12. Бориско Н.Ф. Deutsch ohne Probleme: в 2 т. – К.: Логос, 2000. – 480 с.
13. Бочко Г.П., Кудіна О.Ф. Українсько-німецький розмовник. – К.: Освіта,

1998.

14. Паремская Д.А. Практическая грамматика (немецкий язык): учеб. пособие. – Мн.: Высш. шк., 2001. – 350 с.

Французька мова

1. A. Joukovsky. Histoire de l'Ukraine. Paris : Éd. du Dauphin, 1994. – 290 p.
2. B.Chovelon, M. Barthe. Expression et style. Français de perfectionnement. – Presses universitaires de Grenoble, 2002. – 152 p.
3. Ch. Andant, M.-L. Chalaron. À propos. Cahier d'exercices – Presses universitaires de Grenoble, 2005. – 184 p.
4. Ch. Andant, M.-L. Chalaron. À propos. Livre de l'élève – Presses universitaires de Grenoble, 2005. – 176 p.
5. D. Chevalier-Wixler, D. Dupleix, I. Jouette, B. Mègre. Réussir le Dalf . Niveaux C1 et C2 du Cadre européen commun de référence. – Les Éditions Didier, 2007. - 240 p.
6. D. Dupleix, S. Vaillant. Guide officiel d'entraînement au TCF. Test de connaissance du français. – Les éditions Didier, 2010. – 96 p.
7. J. Tolas. Le français pour les sciences. Niveau intermédiaire ou avancé. – Presse universitaires de Grenoble, 2004. – 304 p.
8. J.-L. Penfornis. Français.com. Cahier d'exercices. – CLE Interational/VUEF, 2002. – 96 p.
9. J.-L. Penfornis. Français.com. Méthode de français professionnel et des affaires. – CLE Interational/VUEF, 2002. – 168 p.
10. M. Barféty. Expression orale. Niveau 3. Compétences B2. – CLE International / Sejer, 2006. – 128 p.
11. M. Callamand, M. Boularès. Grammaire vivante du français 2. Exercices d'apprentissage. Larousse, FLE, diffusion CLE International, 2007. – 120 p.
12. M. Callamand, M. Boularès. Grammaire vivante du français 3. Exercices d'apprentissage. Larousse, FLE, diffusion CLE International, 2007. – 168 p.
13. M. Dahilo., J.-L. Penfornis, M. Lincoln. Le français de la communication professionnelle. – CLE International, 2001. – 126 p.
14. N. Larger, R. Mimran. Vocabulaire expliqué du français. Niveau intermédiaire. – CLE International/Sejer , 2004. – 288 p.
15. O. Tcherednitchenko, Y. Koval. Théorie et pratique de la traduction. – Kyiv: Lybid, 1995. – 320 p.
16. R. Lescure, S. Chenard, A. Mubanga Beya, V. Bourbon, A. Rausch, P. Vey. Le nouvel entraînez-vous DALF C1/C2. 250 activités. – CLE International, 2007. – 288 p.
17. S. Poisson-Quinton, R. Mimran, M. Mahéo-Le Coadic. Grammaire expliquée du français. – CLE International/VUEF, 2005. – 430 p.
18. S. Poisson-Quinton, R. Mimran, M. Mahéo-Le Coadic. Grammaire expliquée du français. Exercices – CLE International, 2005. – 224 p.
19. S. Poisson-Quinton, R. Mimran. Compréhension écrite. Niveau 4. Compétences B2. – CLE International/Sejer, 2007. – 126 p.

20. S. Pons, G. Karcher, Test d'évaluation de français. 250 activités CLE International, 2006. – 128 p.
21. V. Gautier. Banque-finance.com . - CLE International, 2004. – 96 p.
22. В.Г. Гак, Б.Б. Григорьев. Теория и практика перевода. Французский язык. – М.: «Интердиалект +», 2000. – 456 с.
23. Г.Г. Крючков, В.С. Хлопук, Л.П. Корж, Г.С. Харламова , П.В. Студенець. Поглиблений курс французької мови. – К.: «Вища школа», 2000. – 399 с.
24. Н.К. Гарбовский, О.И. Костикова. Курс устного перевода. Французский язык – русский язык. – М.: Издательство МГУ, 2006. – 304 с.
25. Н.М. Демчик, Міщенко М.Г. Ділова французька мова. – Львів: Видавництво «Новий світ – 2000», 2013 – 225 с.
26. О.В. Максименко. Практикум з техніки перекладу. Французька мова. – К.: Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет», 2012. – 109 с.
27. О.В. Максименко. Усний переклад: теорія, вправи, тексти (французька мова). – Вінниця: «Нова книга», 2008. – 168 с.